

## Šoŕta chce mi džowku dać

Šoŕ-ta chce mi džow-ku dać, - džow-ku dać, -  
je - li zo bych šoŕ z njej re - jo - wać tu cy - ťu nóc,  
tu cy - ťu nóc, do to - ho bě - ťe - ho dnja.

- 1 |: Šoŕta chce mi džowku dać, džowku dać,  
jeli zo bych šoŕ z njej rejować :|  
|: tu cyŕu nóc, tu cyŕu nóc  
do toho běŕeho dnja. :|
- 2 |: Budu ja z njej rejować, rejować,  
moja Hanka budŕe zrudna stać :|  
|: tu cyŕu nóc... :|
- 3 |: Hanka njesmě zrudna stać, zrudna stać,  
tuŕ z njej jeno budu rejować :|  
|: tu cyŕu nóc... :|
- 4 |: Hanka, pój 'noŕ rejować, rejować,  
swojej budŕemoj so radować :|  
|: tu cyŕu noc...:|

Worte: Michaŕ NAWKA

## Šólta chce mi džowku dać

z ludu

(Melodie) aus dem Volk

1

Šólta chce mi  
džowku dać,  
jeli zo bych  
šoł z njej rejować  
tu cyłu nóc,  
do toho běleho dnja.

Der Schulze will mir  
(seine) Tochter geben,  
wenn ich  
<sup>2</sup>mit <sup>3</sup>ihr <sup>4</sup>tanzen <sup>1</sup>gehe  
die ganze Nacht  
bis zum hellen Tag.

2

Budu ja z njej  
rejować,  
moja Hanka budže  
zrudna stać  
tu cyłu nóc ...

Werde ich mit ihr  
tanzen,  
wird meine Hanka  
traurig stehen  
die ganze Nacht ...

3

Hanka njesmě  
zrudna stać,  
tuž z njej jeno budu rejować  
tu cyłu nóc ...

Hanka darf nicht  
traurig stehen,  
<sup>1</sup>also <sup>5</sup>werde <sup>5</sup>ich <sup>4</sup>nur <sup>2</sup>mit <sup>3</sup>ihr <sup>6</sup>tanzen  
die ganze Nacht ...

4

Hanka, pój nož rejować,  
swojej budžemoj  
so radować  
tu cyłu nóc ...

Hanka, komm doch tanzen,  
<sup>2</sup>wir <sup>2</sup>werden <sup>1</sup>miteinander  
uns freuen  
die ganze Nacht ...

KH/BSC 19.11.2014

## Rejowańe

z Antona

Šólta kšjeł mje  
žówku<sup>1</sup> daś,  
až ja  
dejach  
z űeju rejowaś;  
Tu cełu noc,  
Do togo bjełego dnja.

<sup>1</sup> niedersorbisch žówka  
obersorbisch džowka  
polnisch dziewka  
polnisch dziewczyna

### alte Rechtschreibung

rejowańe  
šólta  
śśšěłěžžńłěł

## Das Tanzen

aus [der Sammlung\_des K.G. von] Anton

[Der] Schulze wollte mir  
[seine] Tochter geben  
so daß/ damit ich  
ich mußte  
mit ihr tanzen  
die ganze Nacht  
bis zum hellen (wörtl. weißen) Tag

Tochter, Magd  
Tochter, Magd  
Magd, Dirne  
Mädchen

### neue Rechtschreibung

rejowanje  
šolta